

## DE KURZANLEITUNG

Die komplette Montage- und Betriebsanleitung finden Sie unter:  
<https://www.tormatic.de/en/downloads/r504>



### WARNUNG

#### Verletzungsgefahr durch Missachtung der Sicherheitshinweise und Anweisungen!

- Bei Betätigung des Antriebes müssen die Öffnungs- und Schließvorgänge überwacht werden.
  - Das Garagentor muss vom Ort der Bedienung aus einsehbar sein.
- Stoß- und Quetschgefahr durch unkontrollierte Bewegung des Tors!**
- Beim Einsatz der Schnellentriegelung kann sich das Garagentor unkontrolliert bewegen. Das Garagentor ist möglicherweise nicht mehr korrekt ausbalanciert oder die Federn sind beschädigt oder besitzen nicht mehr die notwendige Spannkraft.
- Setzen Sie sich mit dem zuständigen Lieferanten / Hersteller in Verbindung.

• Przyrównyj ruch drzwi tylko w przypadku wystąpienia zagrożenia.

### Niebezpieczeństwo zmiażdżenia przez bramę garażową!

Zbyt wysokie ustawienie ogranicznika silny grozi odniesieniem obrażeń ciała osób. W stanie dostarczenia, wartość ustawienia wynosi „6” dla otwierania i „4” dla zamknięcia.

• Sita na głównej krawędzi zamknięcia nie może być większa niż 400 N / 750 ms!

### Niebezpieczeństw uderzenia i zmiażdżenia przez przesuwającą się bramę garażową!

• Nie zezwalać na przebywanie w obszarze ruchu bramy żadnych osób lub przedmiotów, ponieważ może nastąpić jej nieoczekiwane poruszenie.

• Po uruchomieniu napędu nadzoruj operację otwierania i zamknięcia.

• Drzwi garażowe muszą być widoczne z miejsca sterowania napędem.

### Niebezpieczeństw uderzenia i zmiażdżenia przez niekontrolowane ruchy bramy garażowej!

Użycie szybkiego rozprzeglenia może prowadzić do niekontrolowanego ruchu drzwi garażowych. Drzwi garażowe mogą być nieprawidłowo wyważone, spersony mogą być uszkodzone lub ich sztywność mogła ulec zmniejszeniu.

• Skontaktuj się z odpowiednim dostawcą / producentem.

### Niebezpieczeństwo związane z promieniowaniem optycznym!

Spooglądanie bezpośrednio na diodę LED może spowodować krótkotrwałe upośledzenie wzroku. Może to prowadzić do poważnych obrażeń ciała. Nie spooglądaj bezpośrednio na diodę LED.

### OSTROŻNIE

#### Zagrożenie uderzeniem lub przewróceniem się!

Drzwi garażowe mogą uderzyć lub przewrócić osoby.

• Upewnij się, czy drzwi nie sięgają dróg komunikacyjnych lub ulic.

#### Niebezpieczeństw zmiażdżenia!

Niebezpieczeństw zmiażdżenia przez mechanizmy blokowania bramy garażowej.

• W razie potrzeby usuń niebezpieczne elementy przed montażem.

### Pierwsze uruchomienie

Przed pierwszym uruchomieniem wykonaj następujące czynności:

**Ilustr. 1-2** Przesuw do pozycji końcowych: Naciskaj przyciski ze strzałkami do osiągnięcia pozycji końcowej.

**Ilustr. 3** Przesuw programowania sity

**Ilustr. 4** Programowanie funkcji otwarcia/zamknięcia bramy za pomocą pilota ręcznego sterowania

**Ilustr. 5** Programowanie funkcji oświetlenia za pomocą pilota ręcznego sterowania

### CS STRUČNÝ NÁVOD

Kompletní návod k montáži a obsluze najdešte na:  
<https://www.tomatic.de/en/downloads/r504>



### VAROVÁNÍ

#### Nebezpečí úrazu při nedodržení bezpečnostních pokynů a instrukcí!

• V případě nedodržení bezpečnostních pokynů a instrukcí může dojít k úrazu elektrickým proudem, požáru a/nebo k těžkým zraněním.

• Při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí uvedených v tomto návodu k montáži a obsluze se můžete při práci s produktem a na něm vyhnout zranění osob a škodám na majetku.

• Přečtěte si bezpečnostní pokyny a instrukce a dodržujte je.

• Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny a upozornění.

• Instalace smí být prováděna pouze kvalifikovaným technickým personálem.

• Dodržujte všechny platné národní předpisy.

• Změny produktu mohou být provedeny pouze s výslužným povolením od výrobce.

• Používajte výhradně originální náhradní díly výrobce. Použití nesprávných nebo chybřích náhradních dílů může způsobit poškození, chybře funkce nebo úplné selhání výrobku.

• Tento výrobek smí používat děti od 8 let věku, jakož i osoby s omezenými psychickými, senzoričkými a mentálními schopnostmi nebo postižením, případně s nedostatečnými zkušenostmi nebo vědomství, jestliž je budou používat pod dohledem odpovědné osoby, nebo pokud budou proškoleny o bezpečné obsluze výrobku a přitom budou chápát nebezpečí, využívají ji až užívání.

• Tento přístroj není hračka pro děti. Čistění a údržba nesmí provádět děti bez dozoru.

• Při nedodržení uvedených bezpečnostních pokynů a instrukcí v tomto návodu, jakž i příslušných předpisů pro prevenci úrazů a obecných bezpečnostních předpisů, je vyloučena jakákoli odpo-

vědnost a nároky na škodu vůči výrobci nebo jeho odpovědným zástupcům.

### NEBEZPEČÍ

#### Nebezpečí úrazu elektrickým napětím

Riziko smrtelného úrazu elektrickým proudem díky součásti, které jsou pod napětím. Při práci na pohonu je bezpodmínečně nutné předem vytáhnout síťovou zástrčku napájení! Při provádění prací na elektrickém systému dodržujte následující bezpečnostní pravidla:

1. Vypnuty

2. Zajištění proti opětovnému zapnutí

3. Kontrola, že zařízení není pod napětím

• Práce na elektrickém zařízení smí být prováděna pouze elektrikáři nebo řádně poučené osoby pod vedením a dohledem kvalifikovaného elektrikáře v souladu s elektrotechnickým předpisem a směrnicemi.

• Před otevřením krytu odpojte hlavu pohonu od napájení vytáhněním síťové zástrčky ze sítě.

• Nepripojujte žádné vodiče vedoucí napájet. Smí být připojenou pouze bezpotenciálová tlačítka a reléové výstupy.

• Uzávřete po připojení všech kabelů opět kryt hnací hlavy.

• L'installazione è consentita esclusivamente al personale tecnico qualificato.

• Observare tutte le disposizioni nazionali applicabili.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltanto previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltanto previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltanto previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltanto previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltanto previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltanto previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltanto previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltanto previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltanto previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltanto previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltanto previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltanto previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltanto previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltanto previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltanto previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltanto previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltanto previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltanto previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltanto previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltanto previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltanto previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltanto previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltanto previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

• È consentito apportare modifiche al prodotto soltano previa espressa approvazione del produttore.

- Katkaise ennen kannen avaamista avaajan pään irrottamalla verkkipistoke.
- Älä liitä jänniteisiä johtoja. Vain potentiaalivapaita painikkeita ja releihöitäjä saa liittää.
- Sulje avaajan pään kanssi, kun kaikki johtot on liitetty.
- Jos avaaja joutuu kosketukseen veden kanssa, on olemassa sähköiskun vaara!

### VAROITUS

Oven aiheuttamaa iskujen ja puristumisen varaa!

Voimansäädön opetusajossa avaajalle opetetaan oven avaamisen ja sulkeamisen aikainen normaali mekaaninen vastus. Voimansäädöksen ei ole käytössä opetuustapahtuman aikana. Oven liike ei pysähdy esseen!

- Pidä riittävä etäisyys autotallinveen sen koko kulkureittiä!
- Keskeytä tapahtuma vain vaaratilanteessa.

### Oven aiheuttamaa puristumisvaara!

Jos voimansäädöksen on asetettu liian suureksi, on olemassa loukaantumisvaara. Toimitustilassa on asetettu avausarvo 4 ja sulkemisarvo 4.

- Voima pääsulkureunassa ei saa ylittää arvoa 400 N / 750 ms!

### Oven automaattisen liikkeen aiheuttamaa iskujen ja puristumisen varaa!

- Huolehdii siitä, ettei oven liikealueella ole ihmisiä tai esineitä, sillä oven liikkuva odottamatonta.

- Avajaa käytättäessä on autumis- ja sulkeutumisvaara!

- Autotallinolle noin 10 sekuntia käyttöpaikalta.

### Oven hallitsemattoman liikkeen aiheuttamaa iskujen ja puristumisen varaa!

Pikairitykkienä aikana autotallin voi liikkua hallitsemattomasti. Autotallinon tasapainotus ei ehkä enää ole oikea tai jouset ovat vaurioituneet tai niiden puristusvoima ei enää ole riittävä.

- Ota yhteyttä järjestelmän toimittajaan/valmistajaan.

### Optisen sääteilyn aiheuttamaa vaara!

Näkökyky voi rajoittua voimakkaasti lyhyeksi aikaa, jos LED-valo katsotaan suoraan. Se voi aiheuttaa vakavia vammoja. Älä katso suoraan LED-valoona.

### HUOMIO

#### Törmäyksen ja kaatumisen aiheuttamaa vaara!

Ovi voi osua henkilöihin tai aiheuttaa kaatumisia. Varmista, ettei ovi ulotu yleissille jalkakäytäville tai kaduille.

#### Puristumisvaara!

Autotallinon lukitusmekanismien aiheuttamaa puristumisen ja leikkautumisen vaara.

- Poista tarvittaessa vaaralliset osat ennen asennusta.

#### Käyttöönnotto

Suurta seuraavat vaiheet ennen käyttöönnottoa:

#### Kuvat 1-2 Ajamineen pääteasentoihin: paina nuoli-painikkeita, kunnes kyseinen pääteasento on saatavutettu.

#### Kuva 3 Voimansäädön opetusosoja

#### Kuva 4 Ovi AUKI/KIINNI -toiminnon ohjelmointi käsilähetimellä

#### Kuva 5 Valaistustoiminnon ohjelmointi käsilähetimellä

### HR KRATKE UPUTE

Cjelovite upute za montažu i rad pronaci čete na:  
<https://www.tormatic.de/en/downloads/r504>



### UPOZORENJE

#### Opasnost od ozljede zbog nepridržavanja sigurnosnih napomeni i uputa!

- Propusti u pridržavanju sigurnosnih napomeni i uputa mogu uzrokovati električni udar, pozar i/ili teške ozljede.

- Pridržavanjem navedenih sigurnosnih napomeni i uputa u ovim uputama za montažu i uporabu moguće je izbjegi ozljede i materijalnu štetu tijekom rada s proizvodom i na njemu.

- Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute te ih se pridržavajte.

- Sve sigurnosne napomene i upute sačuvajte za budući rad.

- Postavljanje smije obavljati samo kvalificirano tehničko osoblje.

- Pridržavajte se svih primjenjivih nacionalnih propisa.

- Izmjene na proizvodu smiju se obavljati samo uz izričito dopuštenje proizvođača.

- Upotrebljavajte isključivo proizvođače originalne rezerve dijelove. Pogrešni ili neispravni rezervni dijelovi mogu uzrokovati oštećenja, neispravnosti ili potpun ispad proizvoda.

### SL KRATKA NAVODILA

Popolna navodila za montažu i obratovanje najdet pod:  
<https://www.tormatic.de/en/downloads/r504>



### OPOZORILO

#### Nevarnost zaradi optičnega sevanja!

Pri uporabi hitrega sproščanja zapape lahko pride do tega, da se garażna vrata lahko nedozorovano premešajo. Garażna vrata morda niso pravilno uravnotežena ali pa so vzemeti poškodovanje ali pa nimajo več potrebne natezne sile.

- Obrnite se na odgovornega dobavitelja / proizvođača.

#### Nevarnost zaradi neupoštevanja varnostnih napotkov in navodil!

- Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil lahko povzroči električni udar, pozar in/ali telesne poškodbe.

- Z upoštevanjem podanih varnostnih napotkov in navodil v teh navodilih za montažo in obratovanje je mogoče preprečiti osebne telesne poškodbe in materialne škode med delom in na izdelku.

- Preberite in upoštevajte vse varnostne napotke in navodila.

- Orhanite vse varnostne napotke in navodila za prihodnost.

- Namestitev sme izvesti le usposobljeni tehnično osebje.

- Upoštevajte vse veljavne nacionalne predpise.

- Spremembe na izdelku je dovoljeno izvesti samo izrecnim dovoljenjem proizvođača.

- Uporabite same izvirne nadomestne dele proizvođača. Napačni ali pomanjkljivi nadomestni deli lahko vodijo do poškodb, napačno delovanje ali poln izpad sistema izdelka.

- Izdelek lahko uporabljajo otroci od 8 leta dalje ter osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali mentalnimi sposobnostmi ali brez izkušenj in/ali znanjem, če so nadzorani ali so bili poučeni o varni uporabi naprave in so razumlji nevarnosti, ki so posledice naprave uporabe.

- Otroci se ne smejte igrat z napravo. Čiščenje in vzdrževanje s strani otrok ne smeta potekati brez nadzorstva.

- Pri neupoštevanju podanih varnostnih napotkov in navodil v teh navodilih ter predpisov za preprečevanje negod pri delu, ki veljajo za območje uporabe, kot tudi splošnih varnostnih predpisov je izključena kakšna kolik odgovornost in pravice do odškodnine do proizvođača ali svojega pooblaščenega razmaka!

### NEVARNOST

#### Opasnost od prigingeњa na vrata!

Ako je nameščeno preveliko ogranicenje sile, postoji opasnost od ozljeda. Ustanji pri isporuci za otvarjanje je nameščeno vrijednost „6“, a za zatvaranje „4“.

- Šina na glavnem rubu za zatvaranje ne smije biti veča od 400 N / 750 ms!

#### Opasnost od udaraca i prigingeњa zbog automskog gibanja vrata!

Pazite da se nitko ni ništa ne nalazi području gibanja vrata jer se vrata mogu neočekivano pokrenuti.

- Kada se pogon aktivira, valja nadzirati postupke otvaranja i zatvaranja.

- Garažna vrata moraju biti dobro vidljiva s mesta rukovanja.

#### Opasnost od udaraca i prigingeњa zbog nekontroliranog gibanja vrata!

Ako se upotrebljava brzo otključavanje, garažna vrata mogu nekontrolirano gibati. Garažna vrata možda više nisu ispravno izbalansirana ili su opruge oštećene ili više ne zatežu dovoljno snažno.

- Obratite se nadležnom dobavljaču/proizvođaču.

#### Opasnost od optičkog zračenja!

Izravno gledanje u LE diodu može nakratko jako ograničiti vid. To može uzrokovati teške ozljede. Ne-mojte izravno gledati u LE diode.

### OPOZORILO

#### Opasnost od prevrtanja ili pada!

Vrata mogu udariti ili srušiti osebe.

- Pazite da vrata ne streš na javne staze niti ulice.

#### Opasnost od prigingeњa!

Opasnost od prigingeњa i rezanja na blokadnim mehanizmima garažnih vrata.

- Ako je potrebno, prije montaže uklonite opasne dijelove.

#### Puštanje u rad

Prije puštanja u rad obavite sljedeće korake:

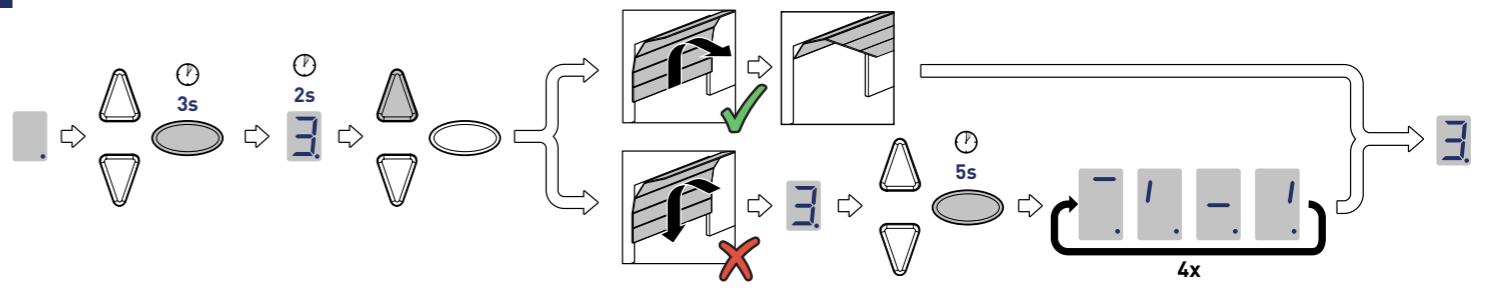
#### SL 1-2 Ulazak u krajnje položaje: Tipke sa strelicama pritisnite dok se ne dosegnie dotični krajnji položaj.

#### SL 3 Vrženje za učenje sile

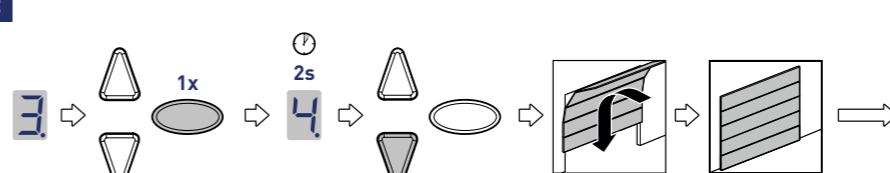
#### SL 4 Učenje funkcije otvaranja/zatvaranja vrata na ručnom odšalteru

#### SL 5 Učenje funkcije svjetla na ručnom odašiljaču

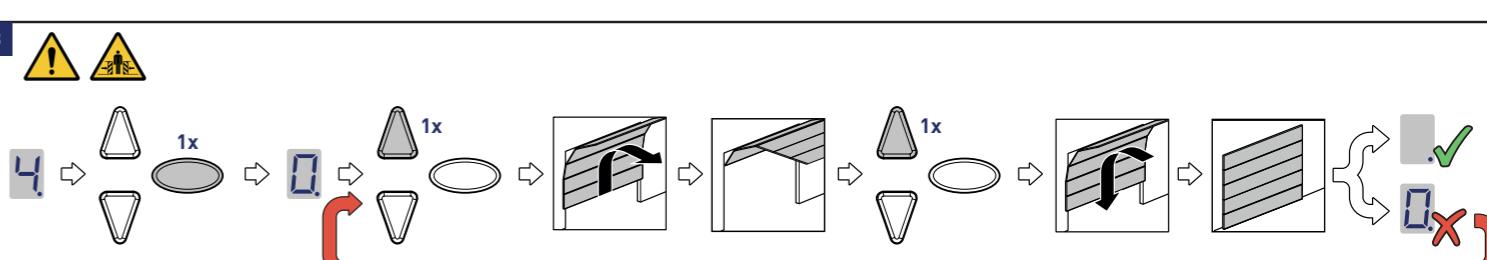
### 1



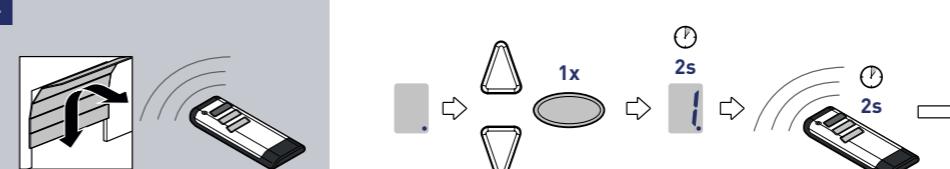
### 2



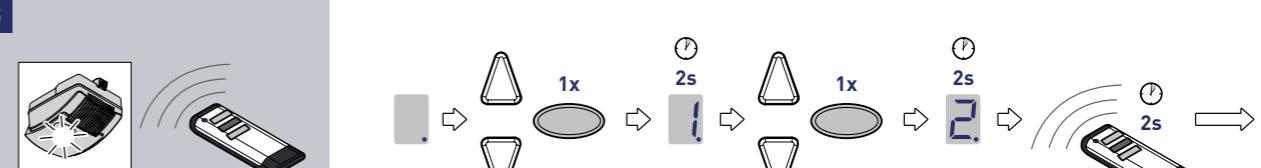
### 3



### 4



### 5



Novoferm tormatic GmbH  
Eisenhüttenweg 6  
44145 Dortmund - Allemagne  
[www.tormatic.de](http://www.tormatic.de)  
[info@tormatic.de](mailto:info@tormatic.de)

